

**Con:**  
Daria Korsunovskaia  
e Lucia Zaghet

**Drammaturgia e regia di:**  
Ferruccio Merisi

**Una produzione:**  
Scuola Sperimentale dell'Attore/  
Ortoteatro

**NOVITÀ**  
per ragazzi e non solo  
(dai 4 ai 99 anni)

La favola appartiene alla grande tradizione europea, e si basa sulla famosa furbizia del personaggio che riesce a farsi dare da una vecchia o un vecchio avaro, uno alla volta e partendo da una pentola d'acqua, tutti gli ingredienti necessari per fare una minestra che all'inizio sembrava assolutamente impossibile per la decisa opposizione dell'avarò. Nella versione russa, tradotta da Daria Korsunovskaia, il personaggio forte e furbo è un soldato in congedo e l'avarò è una vecchia matrigna. C'è poi un terzo personaggio, la bambina maltrattata e affamata, e un aiutante magico, il tamburo parlante. Quest'ultimo, che il soldato consulta o finge di consultare per "ipnotizzare" la matrigna, finisce per essere l'oggetto del desiderio della vecchia avara, disposta a vendere al soldato la figlioccia pur di averlo... Il finale della storia certamente rimette le cose a posto: la bambina tornerà con la vecchia, rinsavita e convinta dei suoi affetti e dei suoi doveri familiari, nonostante la bellissima figura paterna del soldato. Alla bambina resterà però il tamburo, la cui vera magia è la capacità, quando serve, di chiamare in aiuto gli amici e le brave persone...

## UNA KASHA\* CON L'ASCIA

(\* la kasha è una ricetta russa con cereali)

Scuola Sperimentale dell'Attore \_ L'Arlecchino Errante \_ **Compagnia Hellequin**



**Informazioni e Contatti:**  
Scuola Sperimentale dell'Attore  
tel. +39 0434 520074  
performance@hellequin.it  
www.arlecchinoerrante.com

**Esigenze tecniche**  
Spazio scenico minimo: mt 6x5  
Carico luce: 3 kw

Daria Korsunovskaia ha lavorato per dieci anni come prima attrice nel Teatro Stabile per la Gioventù di Irkutsk, in Russia. Si è trasferita in Italia nel 2014. In questo spettacolo utilizza al meglio lo stile russo di definizione dei personaggi e delle loro emozioni. Nella traduzione ha conservato il più possibile la qualità letteraria della cultura russa delle favole, fatta di vocaboli ricercati e arguti, di rime piacevoli e di tipicità lessicali per ogni personaggio. La drammaturgia sfrutta tutte queste caratteristiche per creare un'avventura coinvolgente e varia, in cui persino il personaggio negativo risulta estremamente simpatico. La narrazione, che raccorda i corposi dialoghi in cui l'attrice interpreta tutti i personaggi, ha piccoli ma importanti momenti di interazione con il pubblico dei bambini, che vengono accompagnati senza pause ma anche senza tensioni eccessive in un intreccio ricco di colpi di scena e di emozioni positive.

*Lo spettacolo può essere recitato in russo, oppure in versione bilingue, con traduzione recitata in parallelo dal vivo (a cura dell'attrice Lucia Zaghet). Nel primo caso la sua durata è di 40 minuti. Nel secondo caso di 55 circa. La versione bilingue è un importante momento interculturale e costituisce una bellissimo momento di studio delle lingue e delle diverse ma simpatetiche umanità da loro espresse.*